半個聾人

任妮

一點點接近死亡，而身爲同類的人，却無法幫助他們，解救他們，不是太殘酷了嗎？在很早他就立下心願，一定要盡最大努力，去學習更多更好的方法，去解除病人的痛苦，去治癒他們，現在，當她得知自己不能在家庭方面盡力的時候，更加强她這種信心，她想把自己畢生精力全花在研究學習上面，爲自己的目標而努力，而工作。

在想通之後，她覺得豁達多了，她本來是個十分堅强的女人，對任何事都能分析得很清楚，而且有着明快而果斷的判斷力，對人對事都豈樣。

所以，當他把這個消息告訴昭閔時，竟是那麼樣的冷靜而鎮定，但她祇有自己知道，當時她的心有多麼難過，多麼疼痛，也沒有人知道，她在暗暗地希望着，昭閔會不會介意這些，會不顧豈切地要娶她，會像以往那樣的愛她，要她……

昭閔的話，使她覺得安慰而滿意，却也給她帶來了惶恐與輕微的不安，煩惱。

一星期，在感覺上比一百年還要長，她幾乎數着時鐘而過，在醫院裏，他一直心神不寧，時常拿錯了藥，做錯了事，講些文不對題的話，醫生們同事們都覺得不解，一向工作態度認眞的周美美，這幾天是怎麼啦？

怎麼啦？連她自己都不知道，不是已經想得好好的嗎？他不娶自己，是應該的，意料中的事，那個男子自要一個不會生育的女人？不是嗎？

既然是意料中的事，既然是不可改變的定局，既然自己準備接受一切，爲甚麼還要這樣憂心忡忡？爲甚麼？爲甚麼？她自問着。

——爲了怕失去他，因爲你愛他，捨不得他。

感情的呼聲响了起來。

可不是，雖然她告訴他不嫁給他，事實上她却無法對他忘懷，幾年的愛情竟這樣硬生生地被割斷，可能嗎？可能嗎？

——不要忘了，你是個有缺憾的女人，不可能也要可能——

理智挺身而出，嚴厲的說着。

是的——我是個有缺憾的女人，我……爲了他一生的幸福，我必須犧牲自己，把愛的心隱藏心底。

不可能，也要可能，誰叫我……唉！太不公平了，太不公平了……可是，我向誰去控訴呢？向誰去抗議呢？向誰？

一周期來，（伍）

胃病新語

陳存仁 醫師

★★請勿胸襟狹，惱氣多★★

。婦女最多的肝胃氣痛。

在老式的大家庭間，婦女們平日深居閨幃，極少運動，翁姑妯娌婢僕衆多，彼此間意見繁多，撥弄是非，一言不合，難以自釋，晝夜都有惱氣的事發生，那末，肝胃氣痛病就很易發了，這是大家庭間婦女們的通病。

現在小家庭制度盛行，婦女們極少終日困居室內，鬱悶時能自由行走，多一些活動或運動，少一些悶坐或悶吃，那末，婦女們的肝胃氣痛，也大大的減少了。

男子們亦有肝胃氣痛，如果性情怪僻，胸襟不曠達，有煩惱不肯傾吐。鬱悶心頭無法自解的人，也有肝胃氣痛。這個症候完全與人的胸襟寬窄有關，如果能變更性格，氣度豪爽，心懷豁達，得失不介於懷，那末，肝胃氣通的情形，大部份可以豁免了。

肝胃氣痛在中國是極普遍的症候，故非詳細敘述不可。

肝胃氣痛，既痛日脹，僅是神經性痙攣痛而已，不是食積痛，不是胃潰瘍痛，不是胃癌痛，

明達

承接木工油漆

專做裝修門及時代化櫥櫃

備跑光顧無任歡迎

日夜電話 876-4740

華僑酒樓

粵菜点心

W. K. GARDENS

Tel. 681-6642

街坊小菜 經濟飯菜

大筵小酌 豐儉由人

社團宴會 特價優待

各式茗茶 壹律免費

光臨指導 倒履歡迎

增設外賣部

請撥電話 專車送到

Dynasty Restaurant

3060 Main St.,

Main & 15th Ave.,

Ph. 872-5272

璇宮酒樓

緬街三零六零號

電話 八七二·五二七二

每逢星期六日增設

午茶市茗茶美點

經濟粉麵飯

妙製 玻璃鮮蝦餃 干蒸燒賣

原汁叉燒飽 馬拉糕

Hi-Craft Service

337 PRIOR ST., (MAIN)

電話 874-6348 下午 254-7607

9 to 9 — 7 Days

專修傳眞機，收音機，立体聲機，自動洗衣機，乾衣機與及各種大小電器，保證妥當，僑胞光顧，格外歡迎。

司理人：關榮 關浩偉

鹿尾羓補丸 每合十元六百粒小十五元叁百八十粒

鹿尾羓補丸，可能是治病靈丹，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食慾不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，耳鳴，夜多小便，服之可能有效。久服身體日見强壯，轉老還童，可能延年益壽，病源，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不寧，而年已老邁，因消化力弱，大便不正常，夜多小便，此爲胃病與腎病發生之象徵，若亂投藥石，藥不對症，則枉化金錢，無補於事，此丸特針對上述病源，選用上等藥料製成，可能補身，除病良藥，試辦庄十元壹盒，價格高昂，求能普遍，本號志在濟世融名，改裝小盒，以益人羣試辦，每盒五元，能服七日服有效時然後多購可能使身體轉弱爲强

紅色補丸 每盒五元 四十粒的實驗名 每服一粒

服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能幫助轉弱爲强，用過方知功効。

消毒丸 每罐三元

此丸可能減小黑溫骨痛，根除新舊毒疥

皮膚止癢膏 每盒二元

可能解決皮膚或粒痕癢，各種痕癢關鍵

CHUNG KUO YOUK HONG

154 E. Pender St.,

Vancouver 4, B.C.

雲埠 中國藥行

片打街壹百五十四號

廣萬生雜貨發行

KWONG MAN SANG & CO.

236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE MU 3-3032

新到

原枝北庫角 榕縣沙田柚

跌打追風油 紅芽芋仔

千斤籐風濕丸 新鮮馬蹄

念慈庵枇杷膏 沙坪粉葛

珮夫人止咳露 蓮藕干

幸福傷風素 白瓜子

金錢梅

白菜干

每逢星期式猪肉、牛肉、大減價，歡迎光顧。

"MY BANK"

TO 3 MILLION CANADIANS

日過一日

代代相承，滿地可銀行

已爲加國人士所信用，

直至今日，由東及西，

已超過三百萬人，滿滿

地可銀行是我之銀行。

BANK OF MONTREAL

Canada's First Bank

PENDER & COLUMBIA STS.

BRANCH

經理

馬國材

由壹人壹七年爲加國各界人士服務

梁慧超 268-8702

片打實業公司

Pender Realty & Insurance

— Agencies Ltd. —

156 E. PENDER ST., MU 2-1851

Vancouver, B. C.

李華英 325-3405 梁一强 FA 5-1844 黃賀德 277-5841

梁鐵武 325-3757

黎春廣 268-9702

商業樓宇 各種燕梳

新舊房屋 大小柏文

▲喜士定東街紅毛坭磚一連四間舖面十五年新平賣三萬四千元（梁鐵武）

▲喜士定街東三百號舖面兩間取價三萬壹千五百元（梁鐵武）

▲屋列治四年新屋名貴大方士庫有游戲室及睡房取價四萬七千五百元（黃國慧樹）

▲喜士定近乃磨街西A舖主西飯館裝璃瑰有燒酒曾若加賣廚殘牛肉更好全價一萬三千二百元（梁岳雄）

▲喜士定東街尾近非沙大學兩年新屋街角屋位置三個睡房兩個坐廁同在樓層大屋取價三萬四千九百元（梁春廣）

▲北雲哥華菜舖每月生意壹萬七千七百元無競爭好架撐店主要休息平賣式萬三千元（梁鐵武）

▲西區街角式十八組鋼根三合土稻文樓每年入息三萬四千元取價三十萬（梁一强）

▲近大學頓巴區五年新舖面二十組一個睡房稻文街角位置年租叁萬九千式百元取價式十七萬五千元（梁一强）

▲商業區地段位于二十二街東式千九百號東南街角地闊一百七十尺全價六萬大千元（梁春廣）

▲本號代辦人壽火險房屋汽車意外等各項業務

贊成公盡忠職守公證人 梁鐵武

國際汽車駕駛學校喬遷新址

INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL

地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044

本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四·三〇四四照常服務請各界僑胞注意

校長林伯篪

雅園茶室

地址：跑馬街二百七十號

電話 六八八·六五二七

精製 中西點心 龍鳳喜餅 賀壽桃餅 宴會茶點 中秋月餅

特設隨意小菜

華仁食品

WAH YAN CAFE

619 GORE AVE.

VANCOUVER 4, B. C.

地址：哥街六一九號

電話：六八一·八〇一七

華仁 鷄蛋撻

美寶

女界美容院

喜士定街東九號 電話：六八三·六四一五

工夫老手 二髮新最型

電話預約 保證滿意

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C

本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮

特聘華人經理李榮

本店電話 254-2841

李榮住宅 255-8814

梁立有

統理跌打風濕全科

教授蔡李佛拳，捷拳

搏擊散手，鷹爪點穴擒拿手，

鄭家八卦棍。

地址：2927 Kitchener St, Van. 6, B.C.

電話：255-5531

電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。

日夜應命。電式五五〇五二二式

四海茶室

Shui Hsui Cafe

253 Keefer St.,

Vancouver, B. C.

電話：六八一·三七一二

星期美點 羊城味道 經濟時菜 猶太價錢

營業時間：每天至下午八時

林普安接運貨物行李

代辦往碼頭寄貨，

取貨手續，價錢相宜

電話：874-7072

李偉運輸公司

專運送衆辦理香港移民出入口行裡

日間電話：684-2141

住宅電話：254-3062

城點

KING'S BARBER SHOP

Books - Novelties

9668 Jasper Avenue Phone 424-7576

Edmonton, Alberta, Canada

黃智理髮室

本號最近辦到大批手工藝品，送禮佳品，電吹風筒，以及各種汽車唱帶，家庭唱帶，中國唱片，目錄印備函取必寄價錢最平，買十送一，門市郵購，一律歡迎。港製電風筒十一元，祖國唱片十式寸三元式角，香港唱片十二寸四元五角，台灣唱片十二寸二元五角。

本號爲台灣麗歌唱片駐加國總代理，同業批發格外歡迎。

翡翠樓

JADE PALACE

252 E PENDER ST.,

Tel 684-3525

有香港名師 做特別小菜

有南北美点 爲僑胞服務

享口福 打牙祭